

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM HOLY VIETNAMESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH



www.hvmcc.org 1107 E. Yager Lane, Austin TX 78753
Phone: (512) 834-8483

Monday-Friday 10:00 am – 4:00 pm

THÁNH LỄ/MASS

Thứ Hai - Thứ Sáu/**Weekdays** 7:00 pm
Thứ Bảy/**Saturday** 7:00 pm
Chúa Nhật/**Sunday** 8:00 am, 10:00 am (Việt)
12:30 pm (English)

CHẦU CHÚA THÁNH THỂ/ADORATION

Thứ Năm mỗi tuần/**Every Thursday**
Cộng Đoàn/**Community @Chapel** 6:15 pm
Thứ Sáu đầu tháng/**First Friday of the month**
Thánh Tâm/**Community @Church** 7:45 pm
Thứ Bảy đầu tháng/**First Saturday of the month**
Mẫu Tâm/**Community @Church** 7:45 pm

GIẢI TỘI/RECONCILIATION

Thứ Hai - Thứ Bảy: Trước Lễ 7:00 pm
(Hoặc bất cứ lúc nào, xin hẹn trước)
(Or anytime, by appointment only)

HÔN PHỐI/MARRIAGE

Xin liên lạc với Văn Phòng trước 6 tháng
Contact the Office 6 months before the wedding.

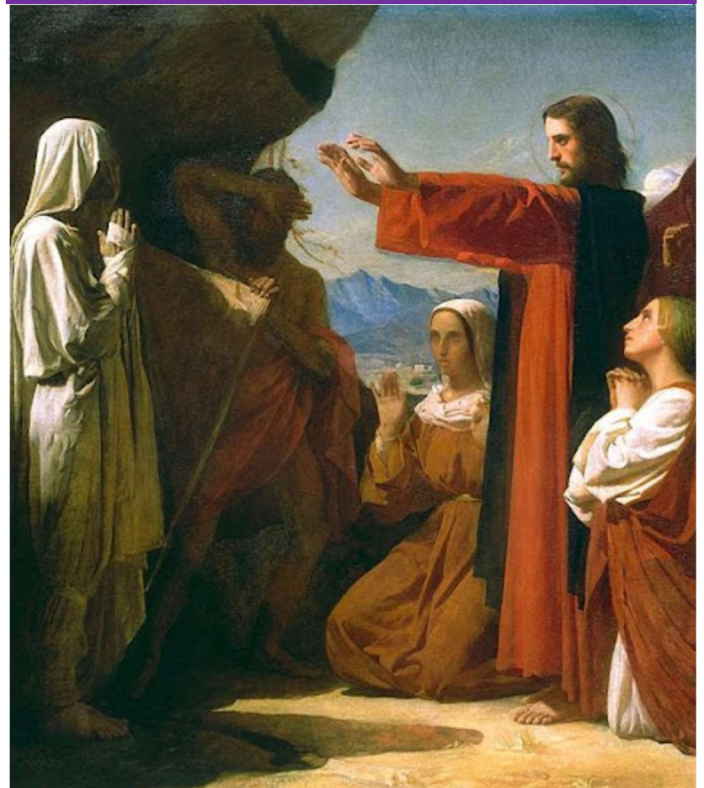
RỬA TỘI/BAPTISM

Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng sau Lễ 12:30 pm
Third Sunday of the month after 12:30 pm Mass.

XỨC DẦU/ANNOINTING OF THE SICK

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ / Contact the Office

CHÚA NHẬT THỨ 5 MÙA CHAY – A



5th SUNDAY OF LENT

Mar 26

Lm Chánh Xứ/**Pastor** Giuse Phạm Lê-Minh (512)834-8483
Phó Tế/**Deacon** Giuse Mai Thế Hòa (512)785-4488
Phó Tế/**Deacon** Giuse Nguyễn Duy Giáo (512)659-5962
Phó Tế/**Deacon** Đôminicô Hoàng Bình Hải (512)773-9658
Sr/**Sister** Ane Monica Nguyễn (512)736-7463

CHÚA GIÊ-SU LÀ SỰ SỐNG LẠI VÀ SỰ SỐNG

Hôm nay là buổi sát hạch thứ ba và cuối cùng của nghi thức chuẩn bị các dự tông. Có thể gọi đây là đỉnh điểm của chương trình giáo lý dự tông, những anh chị em đi tìm sống lại và sự sống trong Chúa Ki-tô. Đó là lý do Phụng vụ Lời Chúa hôm nay chọn đề tài sự sống lại và sự sống. Tuy nhiên đề tài ấy không chỉ dành riêng cho những ai sắp được rửa tội vào đêm Vọng Phục Sinh, mà còn cho tất cả chúng ta là những người cần được sống lại và sống đời sống thiêng liêng mỗi ngày. Quả thực đây là đề tài rộng lớn, một ít phút suy niệm không thể nào đủ, nên chúng ta sẽ dừng lại ở một vài điểm chủ yếu gặp được trong các bài đọc.

Bài đọc 1 trích sách Ê-dê-ki-en trình bày Thiên Chúa là nguồn sự sống sẽ làm cho dân Người được sống lại sau khi họ đã chết trong tội lỗi. Dân Ít-ra-en sống trong cảnh lưu đày, sống mà như đã chết. Nhưng Thiên Chúa không bỏ rơi họ. Qua ngôn sứ Ê-dê-ki-en, Người hứa: “Ta sẽ đặt thần khí của Ta vào trong các ngươi và các ngươi sẽ được hồi sinh”. Những khổ cực nơi miền đất lưu đày không những làm cho dân Chúa mất dần đi căn tính của họ, mà còn khiến họ đi theo lối sống của dân ngoại nghịch lại đường lối Thiên Chúa. Tình trạng lưu đày của họ khác nào tình trạng của những kẻ chết nằm trong huyết, không còn nhớ tới Thiên Chúa của họ nữa. Cho nên việc đầu tiên khi Thiên Chúa làm cho họ được hồi sinh, đó là Người đưa họ ra khỏi huyết “Ba-by-lon”, rồi đem họ về đất Ít-ra-en. Tinh thần của Thiên Chúa nơi họ đã chết rồi, nên Người sẽ ban cho họ một thần khí mới. Diễn trình hồi sinh được thực hiện do lòng từ bi của Thiên Chúa. Người mở huyết để đem họ lên, rồi đặt sự sống mới vào trong họ, sau cùng cho họ định cư trên đất Người đã ban cho họ. Nhưng điều quan trọng nhất trong việc hồi sinh này là gì? Là để họ “nhận biết Đức Chúa là Thiên Chúa”! Làm sống lại một mối tương quan đã chết do tội lỗi là việc Chúa làm cho Ít-ra-en dân Người, và cũng cho hết thầy chúng ta là con cái Người.

Nếu chúng ta hiểu việc Thiên Chúa đặt Thần Khí của Người vào trong dân Chúa để cho họ được hồi sinh là một trong những nền tảng của thần học Cựu Ước, thì việc Chúa Thánh Thần là Thần Khí của Chúa Ki-tô ngự trong chúng ta cũng là một điểm nền tảng của thần học Tân Ước. Thánh Phao-lô đã khẳng định việc thân xác chúng ta được sống lại là nhờ Thần Khí của Chúa Ki-tô. Ngài viết: “Đáng đã làm cho Đức Giê-su sống lại từ cõi chết, cũng sẽ dùng Thần Khí của Người đang ngự trong anh em, mà làm cho thân xác của anh em được sự sống mới”. Ngài đề cập đến sự sống lại của thân xác, nhưng đồng thời cũng ám chỉ sự sống lại thiêng liêng của linh hồn chúng ta nữa.

Đối với Tin Mừng Gio-an, dấu lạ được Chúa Giê-su thực hiện luôn nhằm nói lên một thực tại thiêng liêng, thí dụ phép lạ cho người mù được nhìn thấy là để hỗ trợ cho chân lý Chúa Giê-su là ánh sáng thế gian. Cũng vậy, dấu lạ Chúa Giê-su cho anh La-da-rô sống lại là để chứng minh Chúa là sự sống lại và là sự sống. Cốt lõi của câu chuyện Tin Mừng hôm nay nằm trong những lời Chúa Giê-su hỏi bà Mác-ta: “Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống. Ai tin vào Thầy, thì dù đã chết, cũng sẽ được sống. Ai sống và tin vào Thầy, sẽ không bao giờ phải chết. Chị có tin thế không?” Tuy nhiên chúng ta gặp một chi tiết không kém quan trọng trong câu chuyện, đó là việc Chúa Giê-su biểu lộ lòng thương yêu của Người dành cho La-da-rô. Người khóc trước mộ của anh. “Kìa xem! Ông ta thương anh La-da-rô biết mấy!” Chúng ta tin Chúa Giê-su là sự sống lại và là sự sống. Đúng vậy, nhưng điều cũng không kém quan trọng, đó là hãy xem, Chúa yêu thương mỗi người chúng ta biết chừng nào!

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

GOD WILL RESTORE HIS CREATION

Dear friends, our Lord is the sustainer, redeemer and protector of human life. One day he's restoring sight to a man blinded from birth (Jn. 9:6-7), or he's healing the official's sick child (Jn. 4:46-50). Another day, we see him curing the invalid at the pool of Bethesda of his protracted paralysis (Jn. 5:5-9), or he is reminding us in John 5:21 that he is the giver of life and whosoever hears his word and believes God, has eternal life. Today, Jesus is given to us as one who not only heals the sick and sustains life, but as one who restores lost life; physical or otherwise. May he heal the victims of Coronavirus, protect those exposed to the pandemic and Grant eternal rest to those who have died. Amen.

The prophecy of Ezekiel was given about 597 B.C to the exiles of Israel whose sins had led them away from the loving care of God. Greater misfortunes lay in wait for them but as was customary with the prophets then, Ezekiel promised them a time of restoration. This time was likened to a time of the resurrection, revival, renewal and restoration. It was a moment when the dry bones of Israel (the exiled) would return and their glory, hitherto had, but lost to the Babylonians would be restored. The Israelites at this time despaired like Mary and Martha did over the death of their beloved brother, Lazarus; like humanity is doing now given the menace of Coronavirus. Just then, before they (Israelites) lost all hope, God's prophet came encouraging them to hang on, for better days lay ahead. Also, just when Mary and Martha thought of giving up, Jesus came with new life; better life hence he restored the lost joy and happiness of Lazarus' sisters. May He will come through for us in this trying times too. Amen.

Beloved friends, we see in God today, a Father who wouldn't forsake his rebellious children; one who still addresses us; 'O my people', who would open up our graves raise us up, and in order to make us new, he'd put his spirit within us and sustain us. We also see in Christ today, our brother and true friend; a human with feelings and sincere compassion who loves and cares for his own. We see in him one feels our plight and goes on to do the needful. Indeed we see in him, a Father, a brother and friend; a helper who wouldn't abandon us to suffer alone. For the love of his friend Lazarus, he damned the stench of his corpse, opened the tomb and raised him to life; the things one does for love.

Let us be reminded today that our God loves us greatly and will never forsake us (Psa. 94:14). He wouldn't leave us to despair but come to our aid as he did the Israelites. When the world and its institutions give us every reason to be lost; may we put our trust in him and we shall be restored to hope and new life. Let us be reminded too that the pains and plights of our friends should mean everything to us. And just like Jesus, we should take proactive measures towards alleviating same pain. Besides, may we learn to approach Christ as the author of our lives and striving to let his spirit into our lives, may we gain the prize of immortality in heaven. Amen.

Rev. Fr. Jacob Aondover ATSU

CẦU NGUYỆN CHO ƠN THIÊN TRIỆU

Pray for Vocations

1) CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM HÀNG TUẦN:

Đức Kitô mời gọi và chọn lựa các môn đệ của Ngài. Xin cùng nhau tụ họp trước Thánh Thể mỗi Thứ Năm lúc 6:15pm, cầu nguyện cho Giáo Xứ cũng như Giáo Hội Chúa ngày càng thêm nhiều thợ gặt trong đồng lúa của Ngài.



1) THURSDAY ADORATION:

Christ called and chose his disciples. Together we gather in front of the Eucharist for adoration at 6:15pm each Thursday to pray for vocations for more laborers in Christ's harvest. "The harvest is abundant, but the laborers are few."

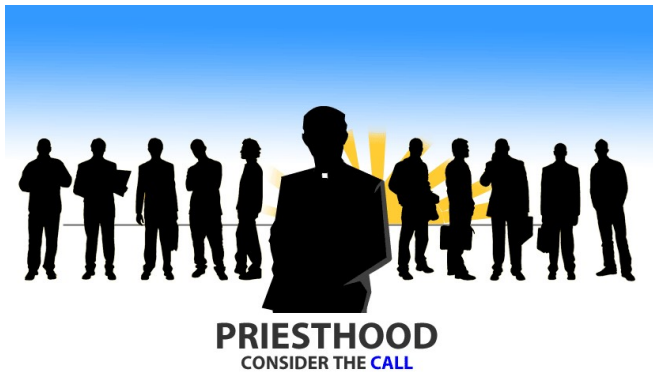
2) CHÉN THÁNH THIÊN TRIỆU:

Mỗi tuần một gia đình trong Giáo Xứ chúng ta sẽ nhận Chén Thánh Thiên Triệu để cả gia đình cùng dâng lời cầu cho các linh mục, tu sĩ, và chủng sinh trong Giáo Xứ cũng như cho toàn Giáo Hội. Xin ghi tên với Ban Ơn Gọi của Giáo Xứ để tiếp nhận Chén Thánh Thiên Triệu này.



2) TRAVELING VOCATION CHALICE:

Each week, one of our Parish members receives the Traveling Vocation Chalice to intentionally pray for vocations from within our parish and for our Church. Please sign up with the Vocation Ministry to receive and pray with this Vocation Chalice.



SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN

Chúa Nhật, ngày 26 tháng 3

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
8:30AM	Giáo Lý Tân Tòng	Rm#107
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	TNTT	All rooms
11:15AM	Giáo Lý	All rooms
10:00AM	Thánh Lễ	Church
12:30PM	English Mass	Church

Thứ Hai, ngày 27 tháng 3

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Ba, ngày 28 tháng 3

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Tư, ngày 29 tháng 3

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Đọc kinh	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel
7:30PM	CD Thánh Gia tập hát	Rm#207

Thứ Năm, ngày 30 tháng 3

Trước Lễ	Giải Tội	Chapel
6:15PM	Chầu Thánh Thể	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

Thứ Sáu, ngày 31 tháng 3

Trước Lễ	Giải Tội	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel
Sau Thánh Lễ	Đàng Thánh Giá	Chapel
7:30PM	CD Phanxicô tập hát	PAC
8:00PM	CD Hồng Ân tập hát	Rm#207

Thứ Bảy, ngày 01 tháng 4

10:00PM	Việt Ngữ	All rooms
6:30PM	Đọc kinh	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Chúa Nhật, ngày 02 tháng 4

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
8:30AM	Giáo Lý Tân Tòng	Rm#107
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	TNTT	All rooms
11:15AM	Giáo Lý	All rooms
10:00AM	Thánh Lễ	Church
12:30PM	English Mass	Church

FIRST COMMUNION - RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

- * RETREAT & FIRST CONFESSION (Tĩnh Tâm & Xưng Tội Lần Đầu): SATURDAY APRIL 22, 2023 ---10:00 am - 6:00 pm
 - Retreat: 10 am - 4pm
 - First Confession: 4pm - 6pm
- * FIRST COMMUNION REHEARSAL (Tập Rước Lễ): SATURDAY MAY 6, 2023 - 2:00 pm - 4:00 pm
- * FIRST COMMUNION MASS (Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu): SUNDAY MAY 7, 2023 @ 12:30 pm
- * XTRLLĐ Nộp Đơn & Lệ Phí - First Communion Form & Dues Collection
 - Chúa Nhật, ngày 19 và 26 tháng 3 sau lễ 8 giờ cho tới trước lễ 10 giờ ở cuối nhà thờ
 - Sundays March 19 & 26 after 8am mass until 10am mass in the Church lobby

LỚP GIÁO LÝ & RỬA TỘI CHO CÁC EM NHỎ

Xin Phụ Huynh của các cháu muốn được Rửa Tội tháng Tư hãy đến tham dự lớp Giáo Lý thứ Năm, ngày 13 tháng 4 lúc 7:45pm tại Rm #103 để chuẩn bị cho ngày Rửa Tội, Chúa Nhật, ngày 23 tháng 4 sau Thánh Lễ 12:30PM.

ĐIỀM TÂM

Sau lễ 8 giờ mỗi sáng CN bên hội trường có bán bánh mì thịt xá xiu, gói cuốn, cánh gà chiên, French fries, xôi, cà phê, trà Thái cho các em đi học và quý vị ăn sáng. Xin kính mời.

CAN FOOD DRIVE - Mùa Chay 2023

Năm Phục Hưng Thánh Thể, Mùa Chay 2023 chương trình CAN FOOD DRIVE đã tiếp nhận một số thực phẩm khô từ hai thùng ở nhà thờ và các lớp học, đã trực tiếp phân phát đến tận tay người nghèo.

Xin tiếp tục ủng hộ chương trình quyên biếu những loại đồ hộp và đồ khô cho người túng thiếu chung quanh ta.

XIN TIỀN LẦN HAI

Theo lịch trình của Giáo phận Austin thì cuối tuần trước, ngày 18-19 tháng 03 năm 2023 sẽ xin tiền lần hai để giúp cho Catholic Relief Services - Holy Father's Relief Fund; Migration and Refugee Services; Dept. of Social Development and World Peace (Cơ quan từ thiện Công Giáo - Quỹ Giáo Hoàng, cơ quan phát triển xã hội và hòa bình thế giới). Xin chân thành cảm tạ quý vị trước!

NGHI THỨC RỬA CHÂN

Quý vị nào muốn ghi danh (bằng hình thức bốc thăm) làm tông đồ trong nghi thức "Rửa chân" trong Thánh Lễ Thứ Năm Tuần Thánh, ngày 6 tháng 4, 2023 xin hãy điền vào "PHIẾU TÌNH NGUYỆN THAM GIA VÀO NGHI THỨC RỬA CHÂN VÀO NGÀY LỄ THỨ NĂM TUẦN THÁNH" có để sẵn ở cuối Nhà Thờ. Chúng tôi sẽ bắt đầu nhận phiếu Thứ Bảy 18 tháng 3, chấm dứt nhận phiếu 2 tháng 4.

MÙA CHAY 2023 (FEB 22 - APR 06)

- * **ĂN CHAY (Fasting)** - từ 18 cho đến 59 tuổi
- * **KIỀNG THỊT (Abstinence)** - từ 14 tuổi trở lên cho mỗi thứ Sáu trong Mùa Chay
- * **14 ĐƯỜNG THÁNH GIÁ (Stations of the Cross)** - mỗi thứ Sáu sau lễ 7:00 pm
- * **BÍ TÍCH HÒA GIẢI (Sacrament of Reconciliation)**
 - @ 5pm - 8pm Chúa Nhật, 02/4 - Việt ngữ & English
 - @ Thứ Hai, Apr 03 - Thứ Tư, Apr 05: từ 6:00-6:45 pm

TUẦN



THÁNH

- * **LỄ LÁ (Palm Sunday)**
 - @ Thứ Bảy, 01/4: @6:30 pm - Việt Ngữ
 - @ Chúa Nhật, 02/4: @8:00 am & @9:45 am - Việt Ngữ @12:30 pm - English
- * **LỄ TRUYỀN DẦU (Chrism Mass)**
 - @ Thứ Ba, ngày 04 tháng 4 @10:30 am
 - @ Tại St. Vincent de Paul Catholic Church
- * **THỨ NĂM TUẦN THÁNH (Holy Thursday) - 06/4**
 - @ 7:00 pm: Thánh Lễ Tiệc Ly (Song Ngữ)
 - @ 9:00 pm - 01:00 am: Châu lượt Thánh Thể @ Chapel
- * **THỨ SÁU TUẦN THÁNH (Good Friday) - 07/4**
 - @ **ĂN CHAY & KIỀNG THỊT**
 - @ 3:00 pm: 14 Đường Thánh Giá
 - @ 5:00 pm: Ngắm Dấu Đanh & Dâng Hạt
 - @ 7:00 pm: Nghi thức Suy Tôn Thánh Giá (Song Ngữ)
- * **VỌNG PHỤC SINH (Easter Vigil) - 08/4 (Song Ngữ)**
 - @ Nghi thức Vọng Phục Sinh (tại cuối Thánh Đường)
 - @ Kiệu Nến Phục Sinh - Rửa Tội & Thêm Sức Tân Tòng - Thánh Lễ
- * **CHÚA NHẬT PHỤC SINH (Easter Sunday) - 09/4**
 - @ 10:00 am: Thánh Lễ (Song Ngữ)

THÁNH LỄ KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Giáo Xứ có tổ chức Thánh Lễ Kính Lòng Chúa Thương Xót ngày Chúa Nhật 16 tháng 4 năm 2023 lúc 3 giờ chiều.

Chương trình:

3:00pm - Đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót
Sau đó, là Thánh Lễ Kính Lòng Chúa Thương Xót

RAO VẶT

@ **CẦN NHÂN VIÊN (05/3-05/4):** Nhà Hàng SAIGON 512 ở Round Rock, exit 254, cần gấp người phụ bếp cho đồ ăn Việt. Xin liên lạc Hương. Số phone: 512 886 3186.

TIỀN THU TUẦN TRƯỚC

Tiền quyền lần 1	\$7,744.00
Nguyệt Liễm	\$1,580.00
Bán Hàng	\$867.00

VIETSTAR CONSTRUCTION

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

4202 Northridge Rd - Austin, TX 78728

Email:Vietstar01@Yahoo.com - Phone: (512) 653-0855

@-Nhận xây Sửa Chữa Nhà Cửa, Cơ Sở Thương Mại

@-Lợp Mái Nhà, Làm Hàng Rào

@-Nhận Sửa Chữa Máy Lạnh, Điện, Nước

@Nhận certified check values cho tiệm Nail & Nhà Hàng

ALL BROTHER SISTER SERVICES

A/C - Heating - Repair & Maintenances & New Installations.

Tel: (512) 905-9505

LC: TA CLB28462C



HOPP/97 MORTGAGES

- 97% Financing up to \$726,200
- Long term fixed rate

www.ProspertyBankUSA.com/HOPP97

Loans subject to income and/or other eligibility requirements which may vary depending on property location. Available in Bank's designated assessment areas in Texas and Oklahoma. 97% financing based on lesser of purchase price or appraised value. Maximum loan amount is based on the conforming limit as set by the Federal Housing Finance Agency (FHFA) and is subject to change. Subject to credit approval. Escrow required. Other restrictions apply. Subject to change. This ad is not a commitment to lend.
Prosperity Bank NMLS ID# 466414



VT AIR CONDITIONING & CONSTRUCTION LLC

Your Satisfy is our responsibility

Construction

Remodeling: Kitchen - Bathroom - Patio
Flooring: Tiles - Laminate - Hardwood

Air Conditioning

Installing - Maintaining - Repair

Tuan Nguyen: 512-638-3220

Ly Vo: 512-669-3076

Email: VTacac.austin@gmail.com



Austin Nails & Beauty supply

(Trong Khu ch@ Mĩ Thành, 10901 N. Lmar # C-302)

Tel. (512) 835-7553 & (512) 947-5978

Free delivery vùng Austin

- * Rất nhiều kiểu ghé Spa pedicure đòi mới đầm bóp rất hiện đại
- * Nhận đóng Bàn Ghế: Nail, Tóc, Nha Sĩ, Tiệm giặt.. như ý khách

Chủ Nhân Kính Mời!

HAI'S AUTO

ASE Certified

842 Sagebrush Dr.

ĐT: (512) 997-9000

(512) 694-1921

Completed Auto Services
Body work free deductible
Alignment + Tires Services

NOVA

AUTO BODY SHOP

8415 N. Lamar Austin, TX 78753

Phone: (512) 837-7723

Fax (512) 837-4555

TRÍ NGÔ MBA



10901 N

Lamar Blvd #C304

Austin TX 78753

512.361.5859

210.910.8000

210.396.9124

tringombaLLC@gmail.com

Văn phòng khai thuế cá nhân và thương mại

- * IN MIỄN PHÍ 1099-NEC cho tiệm và những business khác có trả tiền cho người làm.
- * \$20 OFF cho thợ nails khai thuế 1099



CHƯƠNG TRÌNH OBAMACARE & MEDICARE 2023

GHI DANH MIỄN PHÍ ĐÃ CÓ TRÍ NGÔ

MEDICARE: Ghi danh Oct 15th to December 7th 2022. Năm 2022 có thêm nhiều bảo hiểm mới như United, Bright, Aetna.

Gọi ngay: **210.396.9124 | 832.403.8358**



Trí Ngô

Milan Ta

PHỤC VỤ TẠI NHIỀU TIỂU BANG: Texas, Virginia, Maryland, Washington, Colorado, Kansas, Arkansas, Tennessee, Ohio...

Trí Ngô, MBA

Health & Life Licensed Broker Specialist

AUSIN: 10901 N Lamar Blvd, C304

Austin, TX 78753

(Khu chợ Mỹ Thành)

SAN ANTONIO: 4930 Windsor Hill, Unit A

Windcrest, TX 78239

(Khu chợ Asia Supermarket)
Email: tringombaLLC@gmail.com

www.TRINGOMBA.com



LIVE



CRAWFISH

Live Crawfish come in every **TUESDAY, THURSDAY and SATURDAY.** Please place orders by **10:30 am** one day before

Nếu muốn mua live crawfish, xin liên lạc

PHƯƠNG NGUYỄN

(512) 905-2005

Crawfish mới đến mỗi **THỨ BA, THỨ NĂM và THỨ BẢY** mỗi tuần. Xin đặt hàng trước **10:30 giờ sáng một ngày trước**



OPENING TWO NEW AUSTIN CAMPUSES IN 2019

IDEA Parmer Park
(737) 529-6543

Parmer Lane & Yager Lane

IDEA Health Professions
(512) 550-3751

183 & MLK

APPLY TODAY FOR GRADES K, 1, 2, AND 6



FREE ZOTA POS \$1,400

Chuyên cung cấp A to Z POS system All-in-One (Check-In, POS & Credit Card processing with FREE marketing) cho tiệm Nails, Restaurant, Liquor Stores, ... với giá tốt nhất.

PHỤC VỤ TẠI AUSTIN & TRÊN 50 TIỂU BANG

(972) 330-3397

Joseph.Tran@DirectDPS.com
https://dallas.zota.us/



- Tiết kiệm thông minh lãi suất cao
- Nghỉ hưu với vốn ngân hàng
- Quỹ hưu trí income trọn đời
- Quỹ Đại học 4-in-1
- Bảo hiểm nhân thọ
- Giảm thuế cá nhân/doanh nghiệp



512.203.5792

RosaLanVu@gmail.com
TX Lic#: 2617938

Lan Vu
Financial Consultant

QUANG TRUNG PHOTO

Nhận quay phim, chụp hình
Đám Cưới, Sinh nhật, Tiệc

Xin liên lạc với Tuyền
Phone: (512) 731 - 0790
Email:
trungo@yahoo.com

TMJ HAIR & NAILS

1033 E. Howard Lane # B
Austin, Texas 78753
51 Limmer Loop,
Round Rock, TX 78665

Tel. (512) 252-7474

Cắt Tóc Nam, Nữ & Trẻ Em
Thúy kính mời

LUẬT SƯ VINH M. TRẦN

(512) 339-2827



25 Năm
Kinh Nghiệm

11507 N. Lamar Blvd
Austin, Texas 78753

UNIVERSITY OF TEXAS
SCHOOL OF LAW
CLASS OF 1994

T98 Rehab

& CHIROPRACTIC



Chuyên trị đau nhức do TAI NẠN XE CỘ, NGHỀ:
Nhức Đầu - Đau Cổ - Đau Lưng - Đau Vai
Đau Đầu Gối - Chân Tay Ê Ám - Đau Nhức Khớp Xương



Bác Sĩ Adam Anh Trần
Chiropractor
Bác Sĩ Chính Hãng

11442 N IH 35 Ste. B, Austin, TX 78753

Phone: (512) 256-1462

Fax: (512) 614-2340

GIỜ MỞ CỬA: Thứ hai- Thứ sáu: 9am- 6pm

Thứ bảy- Chủ Nhật: Mở cửa theo hẹn.

MÀN CỬA Image blinds

1401 IH-35 Suite 190 Round Rock, Tx. 78664
Điện Thoại: (512) 619-6668 & (512) 388-4600

Chuyên bán Màn Vải, Màn Gỗ, Màn sáo-Các màu mã, màu sắc, chất liệu mới nhất. Bảo đảm giá cả, chất lượng

Trên 10 năm phục vụ quý đồng hương tại Austin
** Xin gọi cho Uy (Raymond) để lượng giá*

Rated #1 in Real Estate Services
(Entrepreneur's Top Franchise Suppliers for 2019)
Knowledge - Experience - Result

RESOLUTRE

Công ty địa ốc chuyên commercial, tận tâm, và kinh nghiệm: kinh doanh và đầu tư bất động sản. Công ty chúng tôi hiện có:

- **For Lease:** Đối diện HEB lớn đang xây South Austin, good location for nail salon, boba tea. Nhà hàng cũ. Và nhiều địa điểm khác ở Austin, San Antonio, và các vùng phụ cận.
 - **For Sale:** Land (giá từ \$300K) và small retail strip (giá từ \$2,000,000).
- Công ty chúng tôi đang tìm: cây xăng muốn bán in Texas, đất thương mại, và shopping center.

Quý vị có nhu cầu, dự định, hoặc thắc mắc, xin hãy liên lạc

Emilie Niekdam 512-587-0598
eniekdam@resolutre.com

FAMILY INSURANCE

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM (Trong khu chợ Mỹ Thành)

10901 N LAMAR BLVD, STE D407, AUSTIN TX 78753

-Đại diện cho nhiều công ty giúp quý vị chọn giá tốt nhất
-Dịch vụ: Xe, Nhà, Tiệm (Nail, Nhà hàng, Tóc ...),
Sức khỏe, Nhân thọ

(512) 770-6026 hoặc **(512) 551-2550**

-Xin liên hệ: Phương hoặc Trang (ca đoàn Thánh Gia)



ĐÀO A/C

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ RÁP

Các loại máy với hiệu năng cao,
giảm tiền điện: Máy lạnh - Sưởi -
Máy giặt - Máy sấy - Tủ lạnh
Các đồ dùng trong nhà

Tel 252-0326 - Cell 680-9658

UNCLE PHAN'S FRESH TOFU

(512) 491-9757

10901 N. Lamar Blvd
C311 - Austin, TX 78753

Các loại Đậu hủ, Sữa đậu nành, nước mía, bánh tiêu, Giò lụa, giò sống, Chả cá, chả chiên, chả bông, Nem chua/bì, Dưa cải chua, Bánh cuốn/bánh ướt, Bánh bột lọc Huế, Bánh bì, Canh Bún giò heo, Canh bún, Bún riêu, Bún Thanh, Bún Mộc, xôi chè, các món ăn Việt Nam khác. Nhận đặt tiệc chay, mặn.

AUSTIN CARGO

CHUYỂN HÀNG TRỰC TIẾP TỪ AUSTIN VỀ VIỆT NAM

(512) 836-3500 hoặc (512) 736-1869

- * Chuyển hàng nhanh chóng, tiện lợi với 2 chuyến/tuần, thủ tục đơn giản.
- * 100% khách hàng hài lòng với dịch vụ
- * Chi phí hợp lý, nhiều chương trình ưu đãi cho khách hàng thường xuyên

10901 North Lamar Blvd, Ste C310 Austin, TX 78753

(Cạnh chợ Mỹ Thành, North Austin)

Mở cửa mỗi ngày, từ 9:30am - 7:00pm

DOMVO Insurance

Xe | Nhà | Nhân Thọ | Thương Mại | Sức Khỏe

Đại diện cho nhiều hãng bảo hiểm, nhiều sự lựa chọn cho quý vị
Bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, tiệm nail salon và sức khỏe
Đại diện cho Progressive, Nationwide, Travelers, Safeco, State Auto, etc

1-866-731-7572 512-553-4899(Tiếng Việt)

dom@domvoinsurance.com

www.domvoinsurance.com



Dominic Quốc Võ

CMJ Lending

Teresa THANH HAI BUI

Tel. 512-837-5002-Cel 699-4837-Fax 532-0871

223 W. Anderson Lane #B505 - Austin, Texas 78752

Mua nhà mới 0%, 3%, 5%, 20% Down + Đặc biệt cho người mua nhà lần đầu & lợi tức thấp + Cho vay tiền mua nhà đầu tư, cơ sở thương mại, xây cất + Tái tài trợ (Refinance) mà không phải trả lệ phí (Closing cost) + Phân lời thấp - lệ phí hạ - nhanh chóng - tận tâm - kín đáo

+Bad Credit - No Credit - No Income đều không trở ngại

CHÂM CỨU

VNNAcupuncture.com

Chúng tôi điều trị đau nhức tại gia bằng phương pháp Đông Y bao gồm: châm cứu, chạy điện, giác hơi, cạo gió, bấm huyệt và kê đơn dược thảo:

(512) 909-1488

Đuân Sĩ Lê

AIRCO MECHANICAL

1000 South IH35 Round rock, Texas 78681

TÚ HUỖNH - (512) 848-7242

Hãng Airco Mechanical đang tuyển nhân viên để gắn ráp máy lạnh cho Commercial Building. Việc làm ổn định. Benefit tốt.



VINH TRUONG, Realtor @

KELLER WILLIAMS REALTY

12515 Research Blvd, Austin, TX 78759

Giúp mua bán, thuê mượn nhà ở,

Cơ sở thương mại

Phone: 512-299-0545

Email: vinhtruong@kw.com

Web: vinhtruong.kw.com



Truly Ngọc Nguyễn

BÁC SĨ GIẢI PHẪU NHA KHOA

15609 Ronald Reagan Blvd., B-150
Leander, Texas 78641

Điện thoại: 512-817-3777

Email: care@grace.dental

www.grace.dental

Elder Home Care

Cơ Quan giúp người lớn tuổi, bệnh tật tại nhà

Xin liên lạc **LOAN ĐẶNG**

Austin: (512) 371-6828

San Antonio: (210) 999-5971

Cell: (512) 565-5481



JULIE NGUYEN **INSURANCE OFFICE**



1006 E. Yager Lane # 202B
Austin, TX 78753 (vào cửa phía sau cây xăng)

Phone: (512) 821-2200

Mon-Fri 8:00am-5:00pm, Sat 10am-2:00pm

OBAMACARE - Bảo Hiểm Sức Khỏe

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 1 tháng 11 đến 15 tháng 1

MEDICARE ADVANTAGE,

MEDICARE SUPPLEMENT, PART D

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 15 tháng 10 đến 07 tháng 12

Có chương trình trợ giúp trả part B, có quyền lợi cho răng, mắt, bao gồm thuốc...

Văn phòng 20 năm kinh nghiệm bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, thương mại, bảo hiểm sức khỏe mọi lứa tuổi.

AJ TAX & INSURANCE

HELEN HIẾU LÊ

11115 N. Lamar, Austin, TX 78753

Khai thuế thương mại, cá nhân. Giữ sổ sách kế toán, lương bổng. Bán vé máy bay.

Direct: (512) 382-6803; Cell-(512) 826-3834

Q.T.PHẠM

Lót g&g & gác n&sn nhà * SỞn trong và ngoài * S²a H&E Th&ng t&ũt t&ũt * L&p mái ng&oi * Làm hàng rào, H& cá * Phòng ng&ũ * ã * Xi-m&ng Patio * B&op C&a Marble. ãnh giá m&ln phí

Liên lạc: **Ph&mm Tr&ng:**
(512)785-2335 &577-3388

FULL TAX SERVICES

BRENDA HỒNG-ANH LÊ

1006 Yager Lane #111 - Austin, Texas 78753

Điện Thoại: (512) 997-7339 & Cell (512) 775-9610

Giữ sổ sách thuế vụ - Sale Tax - Lương bổng - Payroll - Payroll Tax - Khai thuế lợi tức cá nhân - Thương Mại

TRÍ'S AUTO REPAIR

710 W. Grady Lane
Austin, TX 78753

(512) 986-9889

hoặc

(832) 475-4766

PHỞ PHI

Tọa lạc gần Hana World (Parmer & Metric)
1700 W Parmer Lane #610, Austin, TX 78717

Tel. (512) 596-2746



Thứ Hai - Thứ Bảy: 10:30am - 9:00PM
Chủ Nhật: 9:30am - 8:00pm

Kính mời



LIÊN PHÁT & CO. PHƯƠNG HUỲNH

2121 W. Parmer Lane #118A, Austin TX 78727

Tel. (512) 977-0555

Tax Services + Nhiều năm kinh nghiệm khai thuế + Giữ sổ sách kế toán + Giúp khai thuế hợp pháp & Giảm thuế. Công ty chúng tôi chân thành cảm ơn quý thân hữu đã tin nhiệm & nhiệt tình ủng hộ trong các năm qua + Mong được tiếp tục phục vụ quý khách trong các năm tháng tới.

Chân thành cảm ơn!

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

PHI TRƯỜNG

BÁC SĨ DU LỊCH

AN TOÀN ĐÚNG HẸN

(512) 660-2930

SOLAR ENERGY

Xin Vào <https://lumio.com>

Phone/Text **720-318-3060**

* Ngăn Ngừa Điện Tăng Giá

* Giảm Thiểu Ô Nhiễm

* Trả Dứt Nợ Tiền Điện

* 25 Năm Bảo Hành

* Không Cần Đặt Cọc Down-Payment

* Giảm Giá 30% cho Tấm Panel Năng Lượng Mặt Trời



CÔNG TY ĐỊA ỐC

CAPITAL REALTY

GIÚP MUA BÁN - THUÊ MƯỢN:

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Mượn tiền dễ dàng. Nhanh chóng + Tận Tâm + Uy Tín

Mọi thắc mắc về địa ốc, xin gọi

Dương Công Tráng: (512) 789-8149

NHÀ HÀNG THE PHỞ

609 Clayton Dr

Austin, TX 78752

(Trong Highland Mall ACC)

CƠM, PHỞ, BÚN, BÁNH MÌ và nhiều món châu Á. Đặt biệt **LẤU ĐÉ, ĐÉ 7 MÓN. TUYẾN** phụ bếp, và cashier.

TRÀ SỮA - FENG CHA

Chất lượng nổi tiếng; không gian hấp dẫn. Nhận đặt tiệc Birthday, Anniversary. FREE KARAOKE.

Giờ sống ĐỨC TUẤN \$5 - Mua 10 tặng 1.

CẦN THỢ NAIL: bột/ tay chân nước, tiệm ở South Austin.

L/H (512) 934-2089

ARTEX ROOFING

Harris HUÂN TRAN

Roofing Specialist

9225 W. Parmer Lane - Austin, Texas 78717

Tel. (512) 363-0182 - Fax (512)339-1382

Chuyên làm mái nhà - Bảo C&mm tốt

Giá phải chăng

DESSAU FAMILY DENTISTRY

NHA KHOA GIA ĐÌNH

Bác Sĩ: **NGUYỄN MINH Toàn dds**

1508 Dessau Ridge Lane # 604 Austin, Texas 78754

Nha Khoa Tổng Quát - Trị Các Bệnh Nướu Răng - Trị Đau Răng Khẩn Cấp - Nhổ Răng & Lấy Gân Máu - Làm Răng Giả - Tẩy Răng Trắng - Bọc Răng & Trám Răng - Niền Răng theo phương pháp INVISALIGN Đặc Biệt có Chương Trình Trả Góp - Nhận MEDICAID & CHIP

Mở cửa: Thứ 2-Thứ 7 - Xin gọi lấy hẹn: (512) 251-3331

Tiệm Vàng * Hộ t&ũt Xoàn * C&ũm Th&ũch

KIM HOÀN

10901 N Lamar # C-305 Austin, TX 78753

Tel. (512) 450-0949

Tiệm Vàng đầu tiên của người Việt tại Austin Thành thật + Cần thận + Uy tín là phương châm của bốn tiệm

"Kim Hoàn Uy Tín hơn Vàng - Khách Hàng trên hết"

TRƯỜNG DẠY LÁI XE

Trường dạy lái xe bao đậu, xe hai tháng, cấp bằng lái xe, bằng viết, lo từ A-Z. Bằng Nail, Facial, Tóc. Đưa đón phi trường, Tour, Food Stamp, social, map, Bác sĩ, Quốc tịch.

(512) 207-0092 - Thầy Minh



Timothy Nguyen - REALTOR®

CÔNG TY ĐỊA ỐC

KELLER WILLIAMS

Each Office Independently Owned & Operated

Phone: (512) 294-5453

Email: TimothyNguyen.RE@gmail.com

Website: TimothyNguyen.KWRealty.com

1921 Lohmans Crossing Rd. #100, Austin, TX 78734

Tặng \$50 thẻ quà tặng khi giới thiệu người bán nhà với tôi.



GIÚP MUA BÁN THUÊ MƯỢN NHÀ Ở, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, MƯỢN TIỀN

Nhà Quàn An Lạc

FUNERAL SERVICES

www.eternalpeacefuneral.com

(512) 375-4250 - Office
(512) 275-6999 - Fax

Nhà Quàn Việt Nam đầu tiên tại Austin

- **Cơ sở:**
 - * Rộng rãi, thoáng mát, đầy đủ tiện nghi.
 - * Hai phòng thăm viếng/cầu nguyện có thể nhập lại thành một phòng lớn.
 - * Phòng sắp xếp hoa.
 - * Phòng ăn cho quan khách.
- **Dịch vụ:**
 - * Hỏa táng tại chỗ.
 - * Tủ lạnh lưu trữ.
- **Phục vụ:**
 - * Đúng theo phong tục của Việt Nam.
 - * Nghi lễ thích hợp cho các tôn giáo khác nhau.
 - * Giá cả phù hợp với khả năng tài chính của từng gia đình.

COOK-WALDEN
Funeral Homes & Cemeteries

ĐẤT NGHĨA TRANG NHÀ QUÀN
- AN TÁNG - HÓA THIÊU - MỘ

Hãy để chúng tôi giúp quý vị cao niên tính trước cho một điều mà không ai tránh khỏi
MUA TRƯỚC HẬU SỰ CHO NGƯỜI THÂN

xin gọi **MINH-ANH TRẦN**
Cellphone: 512-239-8425



ASK ME ABOUT CEMETERY SPECIAL:

- 25% - 30% discount for selected gardens at Capital Parks
- 0% interest financing for Cemetery properties—60 months

Dignity

Life Well Celebrated

Celebrating each life like no other.

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS
CEMETERY
PHILLSBURGVILLE
512-251-4118

Every Detail Remembered | Dignity

www.cookwalden.com

MY AMERICA CONSULTING SERVICE

We change lives



Wilka Toppins
US Lawyer



Cathy Nguyen
Business Consultant

1- 833 815 0924

1- 415 613 8126

1- 512 228 9197

thyca77@yahoo.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ

DLC

DANG LAW GROUP

ATTORNEYS AND COUNSELORS AT LAW



LUẬT DÂN SỰ

PERSONAL INJURY

- Tai nạn xe cộ (*Accident*).
- Bất cẩn gây đến tử vong (*Wrongful Death*).
- Tai nạn trên tàu biển (*Boating Accident*)
- Chó cắn (*Dog Bite*)

LUẬT DI TRÚ

IMMIGRATION LAW

- Visa Đầu Tư (*EB-5 Investment*).
- Đoàn tụ gia đình, bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng và hôn thê, hôn phu.
- Xin thẻ xanh 10 năm, vào công dân Mỹ.

XIN GỌI CHÚNG TÔI:

LOC T. DANG
ATTORNEY AT LAW

(512) 973-8997

11442 N IH-35 - Austin, TX 78753

WWW.DANGLAWGROUP.COM

• Đầu tư di trú EB5-L1 (EB5 vốn đầu tư 800,000, L1 vốn từ 350,000 đến 500,000)

• Lao động phổ thông và chuyên gia EB3, thẻ xanh cho cả gia đình con cái dưới 21 tuổi. Chúng tôi có nhiều công ty uy tín trên toàn nước Mỹ sẵn sàng bảo trợ cho quý vị qua Mỹ làm việc

• Visa F1 trung, đại học và học nghề để tiến tới thẻ xanh cho cả gia đình và con cái dưới 21 tuổi

• Luật sư đoàn và chuyên gia hàng đầu nước Mỹ có kinh nghiệm trên 30 năm, chuyên về di trú, tỷ lệ đậu **100%**, có 6 văn phòng tại Vietnam để quý vị thuận tiện làm việc

Chủ doanh nghiệp các công ty trên toàn nước Mỹ nếu cần công nhân viên các cấp bậc, xin liên hệ với chúng tôi.